

# SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2004-2005

24 NOVEMBRE 2004

**Proposition de loi contenant  
le Code de procédure pénale**

**AMENDEMENTS**

N° 112 DE M. CHEFFERT ET CONSORTS

Art. 18

**Remplacer les mots «à la partie et à son avocat»  
par les mots «aux parties et à leurs avocats».**

Justification

Le Conseil d'État propose cette formulation de nature à rencontrer les hypothèses où il y aurait plusieurs parties et plusieurs avocats.

N° 113 DE M. CHEFFERT ET CONSORTS

Art. 332

**Compléter cet article par ce qui suit :**

*«Elle peut être obtenue gratuitement au greffe.»*

*Voir:*

Documents du Sénat:

**3-450 - 2003/2004 :**

N° 1: Proposition de loi de M. Vandenberghe et consorts.  
N°s 2 et 3: Amendements.  
N° 4: Avis du Conseil d'État.

**3-450 - 2004/2005 :**

N°s 5 et 6: Amendements.

# BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2004-2005

24 NOVEMBER 2004

**Wetsvoorstel houdende  
het Wetboek van strafprocesrecht**

**AMENDEMENTEN**

Nr. 112 VAN DE HEER CHEFFERT C.S.

Art. 18

**In dit artikel de woorden «aan de partij en aan haar raadsman» vervangen door de woorden «aan de partijen en aan hun raadslieden».**

Verantwoording

De Raad van State stelt deze formulering voor om rekening te houden met de gevallen waarin verschillende partijen en hun raadslieden aanwezig zijn.

Nr. 113 VAN DE HEER CHEFFERT C.S.

Art. 332

**Dit artikel aanvullen als volgt :**

*«Het kan kosteloos verkregen worden op de griffie.»*

*Zie:*

Stukken van de Senaat:

**3-450 - 2003/2004 :**

Nr. 1: Wetsvoorstel van de heer Vandenberghe c.s.  
Nrs. 2 en 3: Amendementen.  
Nr. 4: Advies van de Raad van de Staat.

**3-450 - 2004/2005 :**

Nr. 5 en 6: Amendementen.

## Justification

En matière de copie de la décision, le régime proposé par les articles 318 et 332 combinés implique l'impossibilité d'obtenir une copie gratuite lorsque le jugement prononcé par un tribunal de police porte exclusivement sur des infractions en matière de roulage et qu'il n'y a pas de partie civile.

Le Conseil d'État, dans son avis, insiste sur le fait qu'il n'y a pas lieu de confondre la question de l'envoi automatique d'une copie de la décision (art. 18 et 318 de la proposition) avec celle de la gratuité de cette copie. Il y voit dès lors une discrimination au regard des articles 10 et 11 de la Constitution dans la mesure où, dans l'hypothèse décrite ci-dessus, la partie qui a commandé au greffe copie du jugement rendu par le tribunal de police ne pourrait l'obtenir gratuitement.

Le présent amendement entend mettre fin à cette discrimination.

N° 114 DE M. CHEFFERT ET CONSORTS

## Art. 21

**À cet article, apporter les modifications suivantes :**

**a) À la fin de l'alinéa 1<sup>er</sup>, ajouter les mots «ni transiger sauf dans les cas prévus par la loi»**

**b) À l'alinéa 2, remplacer la 1<sup>re</sup> phrase par ce qui suit :**

*«Le ministère public juge de l'opportunité des poursuites en tenant compte des directives de politique criminelle définies par le ministre de la justice en vertu de l'article 143ter du Code judiciaire.»*

## Justification

a) Comme le souligne le Conseil d'État dans son avis, il est utile de préciser ici que le ministère public ne peut transiger sauf lorsque la loi le prévoit.

b) Le Conseil d'État fait remarquer qu'il y a lieu de reformuler le texte français de l'alinéa 2 afin d'assurer une meilleure concordance avec le texte néerlandais.

N° 115 DE M. CHEFFERT ET CONSORTS

## Art. 22

**Remplacer l'alinéa 3 par ce qui suit :**

*«Il met l'action publique en mouvement soit par voie de réquisitoire d'instruction, soit par la saisine des juridictions répressives par citation directe ou convocation par procès-verbal.»*

## Justification

Le Conseil d'État fait remarquer qu'il y a lieu de rédiger cet article de façon à faire ressortir clairement les deux modes

## Verantwoording

Het bepaalde in artikel 318 *juncto* artikel 332 houdt in dat het onmogelijk is een kosteloos afschrift te verkrijgen indien het vonnis uitgesproken door een politierechtbank uitsluitend verkeersdelicten betreft en er geen burgerlijke partij optreedt.

In zijn advies dringt de Raad van State aan op het feit dat de aangelegenheid van het automatisch opsturen van een afschrift van het vonnis (art. 18 en 318 van het voorstel) niet mag worden verward met de aangelegenheid van de kosteloosheid ervan. Hij ziet daarin een discriminatie in het licht van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, aangezien in die veronderstelling de partij die bij de griffie verzocht heeft om een afschrift van een vonnis in verkeerszaken gewezen door de politierechtbank, dat afschrift niet kosteloos kan verkrijgen.

Dit amendement wil een einde maken aan die vorm van discriminatie.

Nr. 114 VAN DE HEER CHEFFERT C.S.

## Art. 21

**Dit artikel wijzigen als volgt :**

**a) aan het slot van het eerste lid, de woorden «noch een schikking voorstellen, behoudens de gevallen bepaald in de wet» toevoegen.**

**b) In de Franse tekst van het tweede lid, de eerste volzin vervangen als volgt :**

*«Le ministère public juge de l'opportunité des poursuites en tenant compte des directives de politique criminelle définies par le ministre de la justice en vertu de l'article 143ter du Code judiciaire.»*

## Verantwoording

a) Zoals de Raad van State in zijn advies stelt, dient in het eerste lid geschreven te worden dat het openbaar ministerie geen schikking kan voorstellen, behoudens de gevallen bepaald in de wet.

b) De Raad van State merkt op dat de Franse tekst van het tweede lid herschreven dient te worden om beter overeen te stemmen met de Nederlandse tekst.

Nr. 115 VAN DE HEER CHEFFERT C.S.

## Art. 22

**Het derde lid van dit artikel vervangen als volgt :**

*«Het stelt de strafvordering in door een vordering tot onderzoek ofwel door aanhangigmaking bij de strafgerechten bij wege van rechtstreekse dagvaarding, dan wel bij wege van oproeping bij proces-verbaal.»*

## Verantwoording

De Raad van State merkt op dat dit artikel herschreven moet worden om duidelijk de twee manieren aan te geven om de straf-

d'exercice de l'action publique dont le second se divise en deux branches.

N° 116 DE M. CHEFFERT ET CONSORTS

Art. 24

**Remplacer la 2<sup>e</sup> phrase de cet article par ce qui suit :**

« Elle contient l'identité du prévenu, les faits retenus à sa charge au sens de l'article 285, ainsi que les lieu, jour et heure de l'audience. »

Justification

Le Conseil d'État fait remarquer dans son avis qu'il y a une différence de formulation non fondée dans la rédaction des articles 24 et 25 de la proposition.

Il y a lieu d'uniformiser le libellé des deux textes et de faire référence à l'article 285 pour plus de précision quant aux faits reprochés au prévenu.

N° 117 DE M. CHEFFERT ET CONSORTS

Art. 25

**À l'alinéa 2, insérer après les mots « les faits retenus à sa charge » les mots « au sens de l'article 285 ».**

Justification

Voir justification des mêmes auteurs de l'amendement à l'article 24.

N° 118 DE M. CHEFFERT ET CONSORTS

Art. 26

**À l'alinéa 2, remplacer les mots « toute action pénale » par les mots « la poursuite de l'action publique à tous les stades de la procédure, sauf si la loi en décide autrement. »**

Justification

Le Conseil d'État mentionne dans son avis que les travaux préparatoires devraient préciser l'intention du législateur de permettre l'arrêt de l'action publique à tous les stades de la procédure. Il peut être opportun de l'indiquer directement dans le corps du texte.

N° 119 DE M. CHEFFERT ET CONSORTS

Art. 27

**À cet article, apporter les modifications suivantes :**

**a) Remplacer les mots « les tribunaux jugent » par les mots « le juge pénal juge ».**

vordering in te stellen, waarvan de tweede in twee mogelijkheden wordt opgesplitst.

Nr. 116 VAN DE HEER CHEFFERT C.S.

Art. 24

**De tweede volzin van dit artikel vervangen als volgt :**

« Zij bevat de identiteit van de beklaagde, de feiten die hem ten laste worden gelegd in de zin van artikel 285, alsook de plaats, de dag en het uur van de zitting. »

Verantwoording

De Raad van State wijst er in zijn advies op dat er een ongegrond formuleringsverschil bestaat in de tekst van de artikelen 24 en 25 van het voorstel.

De formulering van beide teksten moet worden gestroomlijnd en er moet worden verwezen naar artikel 285, zodat ze nauwkeuriger is over de feiten die de beklaagde ten laste worden gelegd.

Nr. 117 VAN DE HEER CHEFFERT C.S.

Art. 25

**In het tweede lid van dit artikel, na de woorden « de feiten die hem ten laste worden gelegd » invoegen de woorden « in de zin van artikel 285, ».**

Verantwoording

Zie verantwoording van dezelfde indieners van het amendement op artikel 24.

Nr. 118 VAN DE HEER CHEFFERT C.S.

Art. 26

**In het tweede lid van dit artikel, tussen het woord « strafvordering » en het woord « , tenzij » invoegen de woorden « in alle stadia van de procedure ».**

Verantwoording

De Raad van State zegt in zijn advies dat de parlementaire voorbereiding moet vermelden dat de ratio legis erin bestaat het mogelijk te maken de voortgang van de strafvordering in alle stadia van de procedure te beletten. Het is misschien aangewezen dat rechtstreeks in de wettekst op te nemen.

Nr. 119 VAN DE HEER CHEFFERT C.S.

Art. 27

**Dit artikel wijzigen als volgt :**

**a) De woorden « beoordelen de rechtbanken » vervangen door de woorden « beoordeelt de strafrechter »;**

**b) Remplacer le mot «eux» par le mot «lui».**

**c) Remplacer les mots «ils sont saisis» par les mots «il est saisi».**

Justification

Le Conseil d'État fait remarquer, à juste titre, l'absence de cohérence dans les libellés des articles 27 et 28. Il est donc utile de modifier l'article 27 et y utiliser les mêmes termes que ceux de l'article 28.

N° 120 DE M. CHEFFERT ET CONSORTS

Art. 29

**Au § 3, supprimer les mots «aux officiers du ministère public près les juridictions militaires».**

Justification

Le Conseil d'État fait remarquer qu'en raison de la loi du 10 avril 2003 réglant la suppression des juridictions militaires en temps de paix ainsi que de leur maintien en temps de guerre, les mots «aux officiers du ministère public près les juridictions militaires» n'ont plus de raison d'être.

N° 121 DE M. CHEFFERT ET CONSORTS

Art. 30

**À cet article, apporter les modifications suivantes :**

**a) À l'alinéa 2 du § 1<sup>er</sup>, après les mots «assistant de justice», insérer les mots «tel que défini à l'article 38, alinéa 2,».**

**b) À l'alinéa 4 du § 1<sup>er</sup>, remplacer les mots «ministère de la justice» par les mots «service public fédéral Justice».**

**c) À l'alinéa 3 du § 4, après les mots «assistant de justice», insérer les mots «tel que défini à l'article 38, alinéa 2,»**

**d) À l'alinéa 1<sup>er</sup> du § 7, remplacer les mots «ministère de la justice» par les mots «service public fédéral justice».**

Justification

a) et c) Le Conseil d'État remarque, dans son avis, qu'il y lieu de préciser que l'assistant de justice visé dans le texte est celui défini à l'article 38, al. 2, de la proposition, c'est-à-dire un des agents du Service des maisons de justice du service public fédéral Justice qui prêtent assistance aux magistrats compétents dans la guidance des personnes engagées dans des procédures judiciaires.

b) et d) La dénomination «ministère de la Justice» a été remplacée par «service public fédéral Justice».

**b) De woorden «voor hen» vervangen door de woorden «voor hem»;**

**c) De woorden «bij hen» vervangen door de woorden «bij hem».**

Verantwoording

Terecht wijst de Raad van State op het gebrek aan coherentie in de formulering van de artikelen 27 en 28. Het is dus aangewezen artikel 27 te wijzigen en dezelfde termen te gebruiken als in artikel 28.

Nr. 120 VAN DE HEER CHEFFERT C.S.

Art. 29

**In § 3 van dit artikel doen vervallen de woorden «aan de ambtenaren van het openbaar ministerie bij het militair gerecht,».**

Verantwoording

De Raad van State wijst erop dat de woorden «aan de ambtenaren van het openbaar ministerie bij het militair gerecht,» als gevolg van de wet van 10 april 2003 tot regeling van de afschaffing van de militaire rechtscolleges in vredetijd alsmede van het behoud ervan in oorlogstijd, daar niet meer hoeven te staan.

Nr. 121 VAN DE HEER CHEFFERT C.S.

Art. 30

**Dit artikel wijzigen als volgt :**

**a) In het tweede lid van § 1, na de woorden «één justitieassistent aan» invoegen de woorden «, zoals bedoeld in artikel 38, tweede lid,»;**

**b) In het vierde lid van § 1, de woorden «het ministerie van Justitie» vervangen door de woorden «de federale overheidsdienst Justitie»;**

**c) In het derde lid van § 4, na de woorden «de justitieassistent» invoegen de woorden «, zoals bedoeld in artikel 38, tweede lid,»;**

**d) In het eerste lid van § 7, de woorden «het ministerie van Justitie» vervangen door de woorden «de federale overheidsdienst Justitie».**

Verantwoording

a) en c) In zijn advies wijst de Raad van State erop dat de tekst moet preciseren dat het gaat over de justitieassistent bedoeld in artikel 38, tweede lid, van het voorstel, dat wil zeggen één van de ambtenaren van de dienst Justitiehuisen van de federale overheidsdienst Justitie die de bevoegde magistraten bijstaan bij de begeleiding van personen die betrokken zijn bij gerechtelijke procedures.

b) en d) De benaming «ministerie van Justitie» werd vervangen door «federale overheidsdienst Justitie».

## N° 122 DE M. CHEFFERT ET CONSORTS

## Art. 34

**Cet article est complété par un 3<sup>e</sup> alinéa rédigé comme suit :**

*« Toutefois, lorsque l'infraction se prescrit par un délai de moins de six mois, la prescription est interrompue par les actes d'instruction ou de poursuites accomplis non seulement pendant le premier délai mais aussi au cours de chaque délai nouveau né d'une interruption, sans cependant que le temps requis pour prescrire puisse être prolongé au-delà d'un an à partir du jour où l'infraction a été commise. »*

## Justification

L'alinéa 2 de l'article 36 traitant de l'interruption de la prescription a sa place à l'article 34 réglant cette matière et non pas à l'article 36 comme le souligne le Conseil d'État dans son avis.

## N° 123 DE M. CHEFFERT ET CONSORTS

## Art. 36

Supprimer l'alinéa 2 de cet article.

## Justification

L'alinéa 2 de l'article 36 traitant de l'interruption de la prescription a sa place à l'article 34 réglant cette matière et non pas à l'article 36 comme le souligne le Conseil d'État dans son avis.

Jean-Marie CHEFFERT.  
Nathalie de T' SERCLAES.  
Christine DEFRAIGNE.

## N° 124 DE MME de T' SERCLAES

## Art. 19

**À l'alinéa 4, remplacer les mots « partie lésée » par le mot « victime ».**

## Justification

La proposition comporte plusieurs expressions différentes pour désigner la personne « victime » de l'infraction, comme l'illustre notamment l'article 282 :

1. victime;
2. partie lésée;
3. personne lésée;
4. partie civile.

## Nr. 122 VAN DE HEER CHEFFERT C.S.

## Art. 34

**Dit artikel aanvullen met een derde lid, luidende :**

*« Wanneer echter het misdrijf verjaart door verloop van een termijn van minder dan zes maanden, wordt de verjaring gestuit door de daden van onderzoek of van vervolging, verricht niet alleen gedurende de eerste termijn, maar ook gedurende elke nieuwe termijn voortvloeiende uit een stuiting, maar zonder dat de termijn van verjaring aldus kan worden verlengd tot meer dan één jaar, te rekenen van de dag waarop het misdrijf is gepleegd. »*

## Verantwoording

Het tweede lid van artikel 36 over de stuiting van de verjaring hoort thuis in artikel 34 dat die kwestie regelt, en niet in artikel 36, zoals ook de Raad van State benadrukt in zijn advies.

## Nr. 123 VAN DE HEER CHEFFERT C.S.

## Art. 36

Het tweede lid van dit artikel doen vervallen.

## Verantwoording

Het tweede lid van artikel 36 aangaande de stuiting van de verjaring hoort thuis in artikel 34 dat die kwestie regelt, en niet in artikel 36, zoals ook de Raad van State benadrukt in zijn advies.

## Nr. 124 VAN MEVROUW de T' SERCLAES

## Art. 19

**In het vierde lid van dit artikel de woorden « de benadeelde partij » vervangen door de woorden « het slachtoffer ».**

## Verantwoording

In dit voorstel worden verschillende uitdrukkingen gebruikt voor de persoon die het slachtoffer is van het misdrijf, zoals met name blijkt uit artikel 282 :

1. slachtoffer;
2. benadeelde partij;
3. benadeelde persoon;
4. burgerlijke partij.

Les expressions «personnes lésées» et «partie civile» correspondent à des droits précis énoncés dans la proposition.

La personne lésée, selon l'article 39, est celle qui a fait la déclaration de personne lésée. Or, cette formule est utilisée à maintes reprises dans la proposition sans vouloir viser expressément la personne ayant fait cette déclaration. Il serait donc préférable, afin d'éviter toute confusion dans l'esprit du justiciable, de réserver cette expression pour les hypothèses où la personne ayant fait cette déclaration est visée. Il serait, en tout cas, nécessaire d'uniformiser l'utilisation de ces concepts. Le présent amendement s'engage dans cette voie.

L'alinéa 4 de l'article 19 vise la personne qui est victime d'une infraction. Cette personne peut mettre l'action publique en mouvement en utilisant les voies prévues par le Code: la constitution de partie civile entre les mains du juge d'instruction ou la citation directe devant la juridiction de jugement. Cet alinéa retient l'expression «partie lésée» qui se confond facilement avec celle de «personne lésée». Nous proposons, par conséquent, de parler de «victime» lorsque le texte ne désigne pas précisément la personne ayant fait la déclaration prévue à l'article 39.

## N° 125 DE MME de T' SERCLAES

### Art. 26

**À l'alinéa 2, remplacer les mots «partie lésée» par le mot «victime».**

#### Justification

La proposition comporte plusieurs expressions différentes pour désigner la personne «victime» de l'infraction, comme l'illustre notamment l'article 282:

1. victime;
2. partie lésée;
3. personne lésée;
4. partie civile.

Les expressions «personnes lésées» et «partie civile» correspondent à des droits précis énoncés dans la proposition.

La personne lésée, selon l'article 39, est celle qui a fait la déclaration de personne lésée. Or, cette formule est utilisée à maintes reprises dans la proposition sans vouloir viser expressément la personne ayant fait cette déclaration. Il serait donc préférable, afin d'éviter toute confusion dans l'esprit du justiciable, de réserver cette expression pour les hypothèses où la personne ayant fait cette déclaration est visée. Il serait, en tout cas, nécessaire d'uniformiser l'utilisation de ces concepts. Le présent amendement s'engage dans cette voie.

L'alinéa 2 de l'article 26 vise l'hypothèse où la loi exige une plainte de la victime comme par exemple la calomnie et la diffamation (art. 450, Code pénal: «la personne qui se prétendrait offensée») ou le refus injustifié de publier un droit de réponse (art. 16, loi du 23 juin 1961: plaine du requérant).

Cet alinéa retient l'expression «partie lésée» qui se confond facilement avec celle de «personne lésée». Nous proposons, par conséquent, de parler de «victime» lorsque le texte ne désigne pas

De uitdrukkingen «benadeelde persoon» en «burgerlijke partij» zijn verbonden met specifieke, in het voorstel vastgestelde rechten.

Volgens artikel 39 is de benadeelde persoon degene die een verklaring van benadeelde persoon heeft gedaan. Die uitdrukking wordt elders in het voorstel nog meermaals gebruikt terwijl de persoon die de verklaring heeft gedaan eigenlijk niet specifiek wordt bedoeld. Om verwarring bij de rechtzoekende te voorkomen, is het dus beter om die uitdrukking alleen te gebruiken wanneer de persoon die de verklaring heeft gedaan, uitdrukkelijk wordt bedoeld. Het is hoe dan ook nodig om het gebruik van de verschillende concepten te uniformiseren. Daartoe strekt dit amendement.

Het vierde lid van artikel 19 heeft betrekking op de persoon die het slachtoffer is van een misdrijf. Die persoon kan de strafvordering op gang brengen op de manieren waarin dit Wetboek voorziet: de burgerlijkepartijstelling bij de onderzoeksrechter of de rechtstreekse dagvaarding voor het vonnisgerecht. In dat lid wordt de uitdrukking «benadeelde partij» gebruikt, die makkelijk te verwarren is met de uitdrukking «benadeelde persoon». Wij stellen daarom voor om steeds te spreken van «slachtoffer» tenzij de tekst uitdrukkelijk slaat op de persoon die de verklaring bedoeld in artikel 39 heeft gedaan.

## Nr. 125 VAN MEVROUW de T' SERCLAES

### Art. 26

**In het tweede lid van dit artikel de woorden «de benadeelde partij» vervangen door de woorden «het slachtoffer».**

#### Verantwoording

In dit voorstel worden verschillende uitdrukkingen gebruikt voor de persoon die het slachtoffer is van het misdrijf, zoals met name blijkt uit artikel 282:

1. slachtoffer;
2. benadeelde partij;
3. benadeelde persoon;
4. burgerlijke partij.

De uitdrukkingen «benadeelde persoon» en «burgerlijke partij» zijn verbonden met specifieke, in het voorstel vastgestelde rechten.

Volgens artikel 39 is de benadeelde persoon degene die een verklaring van benadeelde persoon heeft gedaan. Die uitdrukking wordt elders in het voorstel nog meermaals gebruikt terwijl de persoon die de verklaring heeft gedaan eigenlijk niet specifiek wordt bedoeld. Om verwarring bij de rechtzoekende te voorkomen, is het dus beter om die uitdrukking alleen te gebruiken wanneer de persoon die de verklaring heeft gedaan, uitdrukkelijk wordt bedoeld. Het is hoe dan ook nodig om het gebruik van de verschillende concepten te uniformiseren. Daartoe strekt dit amendement.

Het vierde lid van artikel 19 heeft betrekking op de persoon die het slachtoffer is van een misdrijf. Die persoon kan de strafvordering op gang brengen op de manieren waarin dit Wetboek voorziet: de burgerlijkepartijstelling bij de onderzoeksrechter of de rechtstreekse dagvaarding voor het vonnisgerecht.

In dat lid wordt de uitdrukking «benadeelde partij» gebruikt, die makkelijk te verwarren is met de uitdrukking «benadeelde persoon». Wij stellen daarom voor om steeds te spreken van

précisément la personne ayant fait la déclaration prévue à l'article 39.

## N° 126 DE MME de T' SERCLAES

### Art. 31

**À l'alinéa 1<sup>er</sup>, remplacer les mots « partie lésée » par le mot « victime ».**

#### Justification

La proposition comporte plusieurs expressions différentes pour désigner la personne « victime » de l'infraction, comme l'illustre notamment l'article 282 :

1. victime;
2. partie lésée;
3. personne lésée;
4. partie civile.

Les expressions « personnes lésées » et « partie civile » correspondent à des droits précis énoncés dans la proposition.

La personne lésée, selon l'article 39, est celle qui a fait la déclaration de personne lésée. Or, cette formule est utilisée à maintes reprises dans la proposition sans vouloir viser expressément la personne ayant fait cette déclaration. Il serait donc préférable, afin d'éviter toute confusion dans l'esprit du justiciable, de réserver cette expression pour les hypothèses où la personne ayant fait cette déclaration est visée. Il serait, en tout cas, nécessaire d'uniformiser l'utilisation de ces concepts. Le présent amendement s'engage dans cette voie.

L'alinéa 1<sup>er</sup> du § 1<sup>er</sup> de l'article 31 désigne les droits de la victime au sens large. Celle-ci a le droit de se constituer partie civile ou de citer directement devant le tribunal, comme elle peut se contenter de faire une déclaration de personne lésée.

Cet alinéa retient l'expression « partie lésée » qui se confond facilement avec celle de « personne lésée ». Nous proposons, par conséquent, de parler de « victime » lorsque le texte ne désigne pas précisément la personne ayant fait la déclaration prévue à l'article 39.

Nathalie de T' SERCLAES.

## N° 127 DE MME NYSSSENS

### Art. 18

**Remplacer les mots « à la partie et à son avocat » par les mots « aux parties et à leurs avocats ».**

#### Justification

Il s'agit d'une précision technique soulignée par le Conseil d'État.

« slachtoffer » tenzij de tekst uitdrukkelijk slaat op de persoon die de verklaring bedoeld in artikel 39 heeft gedaan.

## Nr. 126 VAN MEVROUW de T' SERCLAES

### Art. 31

**In het eerste lid van dit artikel de woorden « de benadeelde partij » vervangen door de woorden « het slachtoffer ».**

#### Verantwoording

In dit voorstel worden verschillende uitdrukkingen gebruikt voor de persoon die het slachtoffer is van het misdrijf, zoals met name blijkt uit artikel 282 :

1. slachtoffer;
2. benadeelde partij;
3. benadeelde persoon;
4. burgerlijke partij.

De uitdrukkingen « benadeelde persoon » en « burgerlijke partij » zijn verbonden met specifieke, in het voorstel vastgestelde rechten.

Volgens artikel 39 is de benadeelde persoon degene die een verklaring van benadeelde persoon heeft gedaan. Die uitdrukking wordt elders in het voorstel nog meermaals gebruikt terwijl de persoon die de verklaring heeft gedaan eigenlijk niet specifiek wordt bedoeld. Om verwarring bij de rechtzoekende te voorkomen, is het dus beter om die uitdrukking alleen te gebruiken wanneer de persoon die de verklaring heeft gedaan, uitdrukkelijk wordt bedoeld. Het is hoe dan ook nodig om het gebruik van de verschillende concepten te uniformiseren. Daartoe strekt dit amendement.

Het vierde lid van artikel 19 heeft betrekking op de persoon die het slachtoffer is van een misdrijf. Die persoon kan de strafverdring op gang brengen op de manieren waarin dit Wetboek voorziet: de burgerlijkepartijstelling bij de onderzoeksrechter of de rechtstreekse dagvaarding voor het vonnisgerecht.

In dat lid wordt de uitdrukking « benadeelde partij » gebruikt, die makkelijk te verwarren is met de uitdrukking « benadeelde persoon ». Wij stellen daarom voor om steeds te spreken van « slachtoffer » tenzij de tekst uitdrukkelijk slaat op de persoon die de verklaring bedoeld in artikel 39 heeft gedaan.

## Nr. 127 VAN MEVROUW NYSSSENS

### Art. 18

**Aan het slot van dit artikel de woorden « aan de partij en aan haar raadsman » vervangen door de woorden « aan de partijen en aan hun raadslieden ».**

#### Verantwoording

Het betreft een technische verbetering, aangeraden door de Raad van State.

## N° 128 DE MME NYSSSENS

## Art. 19

**Au dernier alinéa proposé, remplacer les mots «la partie lésée» par les mots «la victime d'une infraction».**

## Justification

Les termes «partie lésée» peuvent se confondre avec les termes «personnes lésée», ce qui sous-entendrait que le droit de mettre en mouvement l'action publique serait réservé aux personnes ayant fait une déclaration de personne lésée au sens de la loi.

## N° 129 DE MME NYSSSENS

## Art. 21

**À l'alinéa premier, remplacer la première phrase par ce qui :**

*«Toutefois, le ministère public juge de l'opportunité des poursuites en tenant compte des directives de politique criminelle définies par le ministre de la Justice en vertu de l'article 143ter du Code judiciaire.»*

## Justification

Réécriture technique suggérée par le Conseil d'État.

## N° 130 DE MME NYSSSENS

## Art. 21

**Compléter l'alinéa premier par ce qui suit : «Il ne peut transiger sauf les cas prévus par la loi».**

## Justification

Précision soulevée par le Conseil d'État.

## N° 131 DE MME NYSSSENS

## Art. 21

**À l'alinéa 2, insérer le mot «notamment» après les mots «compte tenu».**

## Justification

Lors de la discussion du «Petit Franchimont», les parlementaires avaient précisé que la décision de poursuivre ou non devait être

## Nr. 128 VAN MEVROUW NYSSSENS

## Art. 19

**In het laatste lid van dit artikel de woorden «de benadeelde partij» vervangen door de woorden «het slachtoffer van een misdrijf».**

## Verantwoording

De uitdrukking «benadeelde partij» kan worden verward met de uitdrukking «benadeelde persoon», wat zou impliceren dat het recht om de strafvordering op gang te brengen voorbehouden is aan mensen die een verklaring van benadeelde persoon hebben gedaan in de zin van deze wet.

## Nr. 129 VAN MEVROUW NYSSSENS

## Art. 21

**In het eerste lid van dit artikel de eerste volzin vervangen als volgt :**

*«Rekening houdend met de richtlijnen van het strafrechtelijk beleid, vastgesteld door de minister van Justitie krachtens artikel 143ter van het Gerechtelijk Wetboek, oordeelt het openbaar ministerie over de opportuniteit van de vervolging.»*

## Verantwoording

Technische herformulering voorgesteld door de Raad van State.

## Nr. 130 VAN MEVROUW NYSSSENS

## Art. 21

**Het eerste lid van dit artikel aanvullen als volgt : «Het kan geen schikking voorstellen, behoudens de gevallen bepaald in de wet».**

## Verantwoording

Bepaling voorgesteld door de Raad van State.

## Nr. 131 VAN MEVROUW NYSSSENS

## Art. 21

**In het tweede lid van dit artikel na de woorden «Rekening houdend met» invoegen de woorden «onder andere».**

## Verantwoording

Bij het debat over de «Kleine Franchimont» hebben de parlementsleden erop gewezen dat de beslissing om al dan niet te ver-



prise en tenant compte aussi d'autres éléments que ceux résultant des directives de politique criminelle (Rapport de la Commission de la Justice, doc. parl. Chambre, 1996-1997, n° 857-17, p. 80). Dans l'appréciation des cas individuels, il peut toujours être dérogé de manière motivée au contenu de ces directives eu égard aux éléments particuliers du dossier (Rapport de la Commission de la Justice, doc. parl. Sénat, sess. ord., 1997-1998, n° 1-704/4, p. 145).

#### N° 132 DE MME NYSSSENS

##### Art. 26

**À l'alinéa 2, remplacer les mots « toute action pénale » par les mots « la poursuite de l'action publique ».**

##### Justification

Précision technique suggérée par le Conseil d'État.

#### N° 133 DE MME NYSSSENS

##### Art. 27

**Remplacer les mots « les tribunaux jugent » par les mots « le juge pénal juge ».**

##### Justification

Concordance technique avec l'article 28.

#### N° 134 DE MME NYSSSENS

##### Art. 29

**Au § 3 proposé, supprimer les mots « aux officiers du ministère public près les juridictions militaires ».**

##### Justification

L'amendement résulte de l'adoption de la loi du 10 avril 2003 réglant la suppression des juridictions militaires en temps de paix ainsi que leur maintien en temps de guerre.

#### N° 135 DE MME NYSSSENS

##### Art. 30

**À cet article, apporter les modifications suivantes :**

**A. Au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, remplacer les mots « justice » par les mots « médiation », tel que visé au § 7, alinéa 1<sup>er</sup>.**

volgen genomen moet worden rekening houdend met ook andere gegevens dan die van de richtlijnen van het strafrechtelijk beleid (Verslag Commissie voor de Justitie, Parl. St. Kamer, 1996-1997, nr. 857-17, blz. 80). Bij de beoordeling van individuele gevallen kan op gemotiveerde wijze steeds worden afgeweken van de inhoud van die richtlijnen, rekening houdend met de bijzondere gegevens van het dossier (Verslag van de Commissie voor de Justitie, Parl. St. Senaat, gewone zitting 1997-1998, nr. 1-704/4, blz. 145).

#### Nr. 132 VAN MEVROUW NYSSSENS

##### Art. 26

**In de Franse tekst, in het tweede lid van dit artikel de woorden « toute action pénale » vervangen door de woorden « la poursuite de l'action publique ».**

##### Verantwoording

Technische correctie voorgesteld door de Raad van State.

#### Nr. 133 VAN MEVROUW NYSSSENS

##### Art. 27

**In dit artikel de woorden « beoordelen de rechtbanken » vervangen door de woorden « beoordeelt de strafrechter ».**

##### Verantwoording

Technisch in overeenstemming brengen met artikel 28.

#### Nr. 134 VAN MEVROUW NYSSSENS

##### Art. 29

**In de § 3 van dit artikel de woorden « aan de ambtenaren van het openbaar ministerie bij het militair gerecht, » doen vervallen.**

##### Verantwoording

Het amendement is het gevolg van het aannemen van de wet van 10 april 2003 tot regeling van de afschaffing van de militaire rechtscolleges in vreedstijd, alsmede van het behoud ervan in oorlogstijd.

#### Nr. 135 VAN MEVROUW NYSSSENS

##### Art. 30

**Dit artikel wijzigen als volgt :**

**A. In § 1, tweede lid, het woord « justitieassistent » vervangen door het woord « bemiddelingsassistent », zoals bedoeld in § 7, eerste lid.**

**B. Au § 4, alinéa 3, remplacer les mots « de justice » par les mots « de médiation ».**

Justification

A. Selon l'arrêté royal du 24 octobre 1994 portant les mesures d'exécution concernant la procédure de médiation pénale, on entend par assistant de médiation, la personne qui assiste le procureur du Roi dans l'élaboration de la médiation pénale. Il s'agit d'agents des services des maisons de Justice, tels que définis au § 7, alinéa premier, de l'article 30.

B. Voir A. La référence à la définition contenue dans le § 7, alinéa premier, n'est pas nécessaire dès lors que l'alinéa 3 au § 4 renvoie au § 1<sup>er</sup>.

N° 136 DE MME NYSSSENS

(Subsidiaire à l'amendement n° 35)

Art. 26

**Au § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, insérer après le mot « justice » les mots « tel que visé au § 7, alinéa premier ».**

Justification

Au cas où la dénomination « assistant de médiation » tel qu'utilisée dans l'arrêté royal du 24 octobre 1994 portant les mesures d'exécution concernant la procédure de médiation pénale ne serait pas retenue, il y a lieu de renvoyer au § 7, alinéa premier, qui contient une définition de l'assistant en justice exerçant la fonction d'assistant de médiation.

N° 137 DE MME NYSSSENS

Art. 30

**Au § 1<sup>er</sup> proposé, apporter les modifications suivantes:**

**A. À l'alinéa 4, remplacer les mots « ministère de la Justice » par les mots « service public fédéral Justice ».**

**B. Au même alinéa 4, supprimer les mots « à exécuter un travail d'intérêt général, ou ».**

**C. Supprimer l'alinéa 5.**

Justification

A. Correction technique.

B et C. La possibilité d'effectuer un travail d'intérêt général dans le cadre de la médiation pénale a été supprimée par la loi du 17 avril 2002 instaurant la peine de travail comme peine autonome en matière correctionnelle et de police.

**B. In § 4, derde lid, het woord « justitieassistent » vervangen door het woord « bemiddelingsassistent ».**

Verantwoording

A. Overeenkomstig het koninklijk besluit van 24 oktober 1994 houdende uitvoeringsmaatregelen inzake de procedure voor de bemiddeling in strafzaken bedoelt men met een bemiddelingsassistent de persoon die de procureur des Konings bijstaat bij het uitwerken van de bemiddeling in strafzaken. Het gaat om ambtenaren van de diensten van de Justitiehuisen, zoals bepaald in § 7, eerste lid, van artikel 30.

B. Zie A. De verwijzing naar de definitie in § 7, eerste lid, is niet noodzakelijk, aangezien het derde lid van § 4 naar § 1 verwijst.

Nr. 136 VAN MEVROUW NYSSSENS

(Subsidiair op amendement nr. 35)

Art. 26

**In § 1, tweede lid, van dit artikel na het woord « een justitieassistent aan » invoegen de woorden « , zoals bedoeld in § 7, eerste lid, ».**

Verantwoording

Ingeval de benaming « bemiddelingsassistent » zoals gebruikt in het koninklijk besluit van 24 oktober 1994 houdende uitvoeringsmaatregelen inzake de procedure voor de bemiddeling in strafzaken niet in aanmerking komt, dan moet worden verwezen naar § 7, eerste lid, dat een definitie bevat van de justitieassistent die de functie van bemiddelingsassistent uitoefent.

Nr. 137 VAN MEVROUW NYSSSENS

Art. 30

**De voorgestelde § 1 van dit artikel wijzigen als volgt:**

**A. In het vierde lid, de woorden « het ministerie van Justitie » vervangen door de woorden « de federale overheidsdienst Justitie »;**

**B. In hetzelfde lid, de woorden « met de uitvoering van een dienstverlening of » doen vervallen;**

**C. Het vijfde lid doen vervallen.**

Verantwoording

A. Technische correctie.

B en C. De mogelijkheid om een dienstverlening uit te voeren naar aanleiding van strafrechtelijke bemiddeling werd opgeheven door de wet van 17 april 2002 tot invoering van de werkstraf als autonome straf in correctionele zaken en in politiezaken.

## N° 138 DE MME NYSSENS

Art. 30

**Au § 4, alinéa 3, supprimer le mot «défavorablement».**

Justification

Ce mot est ambigu. De l'avis du Conseil d'État, il est préférable de l'omettre.

Clotilde NYSSENS.

## N° 139 DE M. VANDENBERGHE

Art. 15

**Remplacer la dernière phrase de cet article par ce qui suit :**

*« Dans ce cas, le dernier saisi renvoie l'affaire au ministère public à toutes fins de droit. »*

## N° 140 DE MME de T' SERCLAES

Art. 14

**Remplacer les mots «le lieu principal de l'infraction» par les mots «le lieu de l'infraction principale».**

Justification

Comme le remarque le Conseil d'État dans son avis, la version française du texte parle de «lieu principal de l'infraction» alors que la version néerlandaise retient «de plaats waar het misdrijf in hoofdzaak is gepleegd». L'intention des auteurs du texte était, comme cela a été confirmé en séance, de désigner le lieu de l'infraction principale.

## N° 141 DE MME de T' SERCLAES

Art. 18

**Remplacer les mots «à la partie et son avocat» par les mots «aux parties et leurs avocats».**

Justification

Le Conseil d'État propose, dans son avis, une formulation plus large.

Nathalie de T' SERCLAES.

## Nr. 138 VAN MEVROUW NYSSENS

Art. 30

**In § 4, derde lid, van dit artikel het woord «ongunstig» doen vervallen.**

Verantwoording

Dat woord is onduidelijk. De Raad van State meent dat het beter is het te doen vervallen.

## Nr. 139 VAN DE HEER VANDENBERGHE

Art. 15

**De laatste zin van dit artikel vervangen als volgt :**

*« In dit geval verwijst de rechtbank bij wie de zaak het laatst aanhangig is gemaakt de zaak terug naar het openbaar ministerie voor verder gevolg. »*

Hugo VANDENBERGHE.

## Nr. 140 VAN MEVROUW de T' SERCLAES

Art. 14

**In de Franse tekst van dit artikel de woorden «le lieu principal de l'infraction» vervangen door de woorden «le lieu de l'infraction principale».**

Verantwoording

In zijn advies merkt de Raad van State op dat de Franse versie het heeft over «le lieu principal de l'infraction» terwijl de Nederlandse versie als volgt luidt: «de plaats waar het misdrijf in hoofdzaak is gepleegd». Tijdens de vergadering is gebleken dat de indieners wel degelijk de plaats bedoelden waar het misdrijf in hoofdzaak is gepleegd.

## Nr. 141 VAN MEVROUW de T' SERCLAES

Art. 18

**In dit artikel de woorden «aan de partij en aan haar raadsman» vervangen door de woorden «aan de partijen en aan hun raadslieden».**

Verantwoording

In zijn advies stelt de Raad van State een ruimere formulering voor.

N° 142 DE M. VANDENBERGHE

Art. 16

**Au deuxième alinéa de cet article, supprimer le mot «autre».**

N° 143 DE M. VANDENBERGHE ET MME de T'SERCLAES

Art. 19

**Au dernier alinéa de cet article, remplacer les mots «la partie lésée» par les mots «une personne lésée».**

N° 144 DE MME NYSSSENS

Art. 32

**À l'alinéa premier, insérer avant les mots «l'action publique» les mots «Sauf en ce qui concerne les infractions définies dans les articles 136bis, 136ter et 136quater du Code pénal».**

Justification

Cet amendement introduit les exceptions apportées à l'ancien article 21 du titre préliminaire du code de procédure pénale par l'article 19 de la loi du 5 août 2003 relative aux violations graves du droit international humanitaire.

Clotilde NYSSSENS.

N° 145 DE M. VANDENBERGHE

Art. 20

**Dans le texte néerlandais de cet article, remplacer le mot «ingesteld» par le mot «uitgeoefend».**

Nr. 142 VAN DE HEER VANDENBERGHE

Art. 16

**In het tweede lid van dit artikel, het woord «andere» schrappen.**

Hugo VANDENBERGHE.

Nr. 143 VAN DE HEER VANDENBERGHE EN MEVROUW de T' SERCLAES

Art. 19

**In het laatste lid van dit artikel de woorden «de benadeelde partij» vervangen door de woorden «een benadeelde persoon».**

Hugo VANDENBERGHE.  
Nathalie de T' SERCLAES.

Nr. 144 VAN MEVROUW NYSSSENS

Art. 32

**De aanhef van het eerste lid van dit artikel doen luiden als volgt «Behoudens wat de misdrijven betreft omschreven in de artikelen 136bis, 136ter en 136quater van het Strafwetboek, verjaart de strafvordering door verloop van tien jaar, ».**

Verantwoording

Dit amendement voert de uitzonderingen in die artikel 19 van de wet van 5 augustus 2003 betreffende ernstige schendingen van het internationaal humanitair recht heeft aangebracht in de vorige lezing van artikel 21 van de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering.

Nr. 145 VAN DE HEER VANDENBERGHE

Art. 20

**In de Nederlandse tekst van dit artikel het woord «ingesteld» vervangen door het woord «uitgeoefend».**

Hugo VANDENBERGHE.

## N° 146 DE M. CHEFFERT ET CONSORTS

## Art. 31

**À l'alinéa 1<sup>er</sup> du § 1<sup>er</sup>, remplacer les mots «et la prescription» par les mots «et les cas d'extinction prévus par des lois particulières».**

## Justification

Le Conseil d'État propose dans son avis, à juste titre, de réserver les cas d'extinction de l'action publique prévus dans des lois particulières. Il cite notamment comme exemple, la loi du 7 février 2003 portant diverses dispositions en matière de sécurité routière ayant introduit «l'ordre de paiement imposé par le procureur du Roi en raison de certaines infractions commises par une personne qui a un domicile fixe ou une résidence fixe en Belgique». Ce paiement exclut toutes poursuites pénales.

## N° 147 DE M. CHEFFERT ET CONSORTS

## Art. 32

**À l'alinéa 3, après les mots «En cas de concours» insérer le mot «matériel».**

## Justification

Comme le souligne l'OBFG dans son avis, l'ajout du mot «matériel» vise à consacrer une jurisprudence de la Cour de Cassation selon laquelle la prescription de l'action publique en cas de concours matériel d'infractions doit être calculée pour chacune des infractions envisagées individuellement.

En cas de concours idéal d'infractions, faire courir la prescription de cette manière compliquerait les choses et serait dès lors contraire à la philosophie des règles existantes en la matière qui se veulent favorables à la personne poursuivie. Dans ce cas de figure, la Cour de Cassation considère l'ensemble des infractions comme une infraction unique et la prescription ne commence à courir à l'égard de l'ensemble des faits qu'à partir du dernier de ceux-ci, à condition que chaque fait antérieur ne soit pas séparé du fait délictueux ultérieur par un laps de temps plus long que le délai de prescription applicable, sauf interruption ou suspension.

Le Conseil d'État souligne, à juste titre, que modifier une telle jurisprudence risque d'entraîner des difficultés spécialement pour les dossiers contenant de très nombreux faits auxquels s'applique l'article 65 du Code pénal. Il n'est donc pas opportun de modifier le point de départ de la prescription pour les infractions collectives.

## N° 148 DE M. CHEFFERT ET CONSORTS

## Art. 35

**Remplacer cet article par ce qui suit :**

*«La prescription de l'action publique est suspendue lorsque la loi le prévoit ou lorsqu'il existe un*

## Nr. 146 VAN DE HEER CHEFFERT C.S.

## Art. 31

**In het eerste lid van § 1 van dit artikel de woorden «en door verjaring» vervangen door de woorden «en door de gevallen van verval die door bijzondere wetten zijn voorgeschreven».**

## Verantwoording

Terecht stelt de Raad van State in zijn advies voor voorbehoud te maken voor de gevallen van verval van strafvordering die bij bijzondere wetten zijn voorgeschreven. Als voorbeeld geeft hij de wet van 7 februari 2003 houdende verschillende bepalingen inzake verkeersveiligheid, die het «bevel tot betaling opgelegd door de procureur des Konings wegens bepaalde overtredingen door een persoon die in België een vaste woonplaats of een vaste verblijfplaats heeft» heeft ingevoegd. Dergelijke betaling sluit elke strafvervolguit uit.

## Nr. 147 VAN DE HEER CHEFFERT C.S.

## Art. 32

**In het derde lid van dit artikel na de woorden «In geval van» het woord «materiële» invoegen.**

## Verantwoording

Zoals de Ordre des Barreaux francophones et germanophone het in haar advies onderstreept, strekt het woord «materiële» ertoe een rechtspraak van het Hof van Cassatie te bekrachtigen als moet de verjaring van de strafvordering bij materiële samenloop van misdrijven worden berekend voor elk van de individueel bedoelde strafbare feiten.

In het geval van eendaadse samenloop van strafbare feiten, zou het op die manier laten lopen van de verjaring de zaken ingewikkelder maken. Het zou bijgevolg strijdig zijn met de filosofie van de bestaande regels ter zake, die gunstig zouden moeten zijn voor de vervolgte persoon. In dergelijk geval beschouwt het Hof van Cassatie alle strafbare feiten als één enkel misdrijf en gaat de verjaring voor alle feiten samen pas in zodra het laatste ervan heeft plaatsgevonden, op voorwaarde dat elk voorgaand strafbaar feit niet van het misdrijf gescheiden is door een langere periode dan de toepasselijke verjaringstermijn, behalve in geval van onderbreking of schorsing.

Terecht wijst de Raad van State erop dat het wijzigen van dergelijke rechtspraak het risico inhoudt dat er problemen ontstaan, vooral voor dossiers met zeer talrijke strafbare feiten, waarop artikel 65 van het Strafwetboek van toepassing is. Het is dus niet aangewezen het aanvangspunt van de verjaring van collectieve misdrijven te wijzigen.

## Nr. 148 VAN DE HEER CHEFFERT C.S.

## Art. 35

**Dit artikel vervangen als volgt :**

*«De verjaring van de strafvordering is geschorst wanneer de wet dit bepaalt of wanneer er een wette-*

*obstacle légal à l'introduction ou à l'exercice de l'action publique.*

*L'action publique est suspendue pendant le traitement d'une exception d'incompétence, d'irrecevabilité ou de nullité soulevée devant la juridiction de jugement par l'inculpé, par la partie civile ou la personne civilement responsable. Si la juridiction de jugement déclare l'exception fondée ou que la décision sur l'exception est jointe au fond, la prescription n'est pas suspendue.»*

Justification

La proposition de loi reprend dans son article 35 l'ancien article 24 du titre préliminaire du Code de procédure pénale sans tenir compte de sa dernière modification. En effet, une loi du 16 juillet 2002 a transformé cet article. Il est donc nécessaire d'intégrer dans le nouveau code la dernière version de la norme. La Commission Franchimont s'est d'ailleurs réjouie, dans son commentaire des articles, de cette modification dont elle a pris connaissance en dernière minute sans pouvoir l'intégrer dans la proposition.

N° 149 DE M. CHEFFERT ET CONSORTS

Art. 39

**À l'alinéa 2, remplacer les mots** «adressée au procureur du Roi ou déclaration reçue à son secrétariat» **par les mots** «ou déclaration reçue par le secrétariat du ministère public».

Justification

Le Conseil d'État propose cette formulation de façon à englober l'auditeur du travail, le procureur fédéral et le procureur général (dans le cas de poursuites contre des personnes bénéficiant d'un privilège de juridiction).

N° 150 DE M. CHEFFERT ET CONSORTS

Art. 40

**À cet article, apporter les modifications suivantes :**

**A. À l'article 1<sup>er</sup>, insérer les mots** «Sans préjudices des autres droits prévus par la loi» **avant les mots** «La personne lésée».

**B. Compléter l'alinéa 3 parce qu'il suit** «Elle n'est pas informée de la mise à l'instruction de l'affaire, si le juge d'instruction estime que cette information pourrait nuire au bon déroulement de celle-ci».

Justification

A. Le Conseil d'État souligne, à juste titre, dans son avis, que la personne lésée bénéficie d'autres droits que ceux prévus dans

*lijk beletsel bestaat dat de instelling of de uitoefening van de strafvordering verhindert.*

*De strafvordering is geschorst gedurende de behandeling van een door de verdachte, de burgerlijke partij of de burgerlijke aansprakelijke partij voor het vonnisgerecht opgeworpen exceptie van onbevoegdheid, onontvankelijkheid of nietigheid. Indien het vonnisgerecht de exceptie gegrond verklaart of indien de beslissing over de exceptie bij de zaak zelf wordt gevoegd, is de verjaring niet geschorst.»*

Verantwoording

Het wetsvoorstel neemt in zijn artikel 35 het vroegere artikel 24 van de voorafgaande titel van het Wetboek van strafvordering over, zonder rekening te houden met de laatste wijziging ervan. Een wet van 16 juli 2002 heeft dat artikel immers gewijzigd. De laatste versie van de norm moet dus in het nieuwe wetboek worden opgenomen. Overigens heeft de Commissie Franchimont zich in de toelichting bij de artikelen verheugd over die wijziging, waarvan ze op het laatste ogenblik kennis heeft genomen, zonder ze in het voorstel te kunnen opnemen.

Nr. 149 VAN DE HEER CHEFFERT C.S.

Art. 39

**In het tweede lid van dit artikel, de woorden** «gericht aan de procureur des Konings of wordt ontvangen op zijn secretariaat» **vervangen door de woorden** «of wordt ontvangen op het secretariaat van het openbaar ministerie».

Verantwoording

De Raad van State stelt die formulering voor omdat die term zowel de arbeidsauditeur als de federale procureur en de procureur-generaal omvat (in het geval van vervolging tegen personen die voorrecht van rechtsmacht genieten).

Nr. 150 VAN DE HEER CHEFFERT C.S.

Art. 40

**Dit artikel wijzigen als volgt :**

**A. In het eerste lid, de woorden** «De benadeelde persoon heeft» **vervangen door de woorden** «Onverminderd de andere rechten bepaald in de wet, heeft de benadeelde persoon».

**B. Het derde lid aanvullen als volgt :** «Hij wordt niet op de hoogte gebracht van het instellen van een gerechtelijk onderzoek indien de onderzoeksrechter meent dat deze informatie het goede verloop ervan kan schaden».

Verantwoording

A. De Raad van State wijst er in zijn advies terecht op dat de benadeelde persoon andere rechten bezit dan die welke zijn ver-

l'article 40 notamment ceux résultant des articles 125, 126, 130 et 211 de la proposition.

B. Le Conseil supérieur de la justice souligne à juste titre dans son avis, que l'information de la mise à l'instruction de la personne lésée peut dans certains cas nuire au bon déroulement de l'affaire. Il y a donc lieu de prévoir une exception à cette information.

N° 151 DE M. CHEFFERT ET CONSORTS

Art. 44

**Compléter cet article par un alinéa 3, rédigé comme suit :**

*«À défaut d'élection de domicile par la partie civile, elle ne pourra opposer le défaut de signification contre les actes qui auraient dû lui être signifiés aux termes de la loi.»*

Justification

L'amendement prévoit la sanction du non-respect de la formalité d'élection de domicile, comme le prévoit actuellement l'article 68, alinéa 2, du Code d'instruction criminelle.

N° 152 DE M. CHEFFERT ET CONSORTS

Art. 45

**À cet article, supprimer les mots : «co-auteurs».**

Justification

Comme l'indique le Conseil d'État, il n'y a pas de différence entre un auteur et un co-auteur.

N° 153 DE M. CHEFFERT ET CONSORTS

Art. 47

**À cet article, apporter les modifications suivantes :**

**A. Au § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, après les mots «le juge», insérer les mots «d'instruction déjà».**

**B. Au § 2, 2<sup>o</sup>, remplacer les mots «sauf si l'infraction est de la compétence de la Cour d'assises» par les mots «sauf les exceptions prévues par la loi».**

**C. Au § 3, après les mots «la personne qui se constitue», insérer les mots «ou, s'il s'agit d'une personne morale, sa dénomination, son siège social, son siège d'exploitation, ainsi que les nom, prénoms, lieu et**

meld in artikel 40, namelijk de rechten die voortvloeien uit de artikelen 125, 126, 130 en 211 van het voorstel.

B. De Hoge Raad voor de Justitie wijst er in zijn advies terecht op dat het feit van de benadeelde persoon te informeren dat een gerechtelijk onderzoek is ingesteld, in sommige gevallen het goede verloop van de zaak kan schaden. Op die informatie behoort dus een uitzondering te komen.

Nr. 151 VAN DE HEER CHEFFERT C.S.

Art. 44

**Aan dit artikel een derde lid toevoegen, luidende :**

*«Heeft de burgerlijke partij geen woonplaats gekozen, dan kan zij het verzuim van de betekening niet inroepen tegen de akten die haar luidens de wet moesten worden betekend.»*

Verantwoording

Het amendement voorziet in de consequentie verbonden aan de niet-naleving van de vormvoorwaarde van het kiezen van woonplaats, zoals dat momenteel het geval is in artikel 68, tweede lid, van het Wetboek van strafvordering.

Nr. 152 VAN DE HEER CHEFFERT C.S.

Art. 45

**In dit artikel het woord «mededaders» doen vervallen.**

Verantwoording

Zoals de Raad van State zegt, is er geen verschil tussen een dader en een mededader.

Nr. 153 VAN DE HEER CHEFFERT C.S.

Art. 47

**Dit artikel wijzigen als volgt :**

**A. Paragraaf 1, 1<sup>o</sup>, doen luiden als volgt : «bij de onderzoeksrechter bij wie het gerechtelijk vooronderzoek reeds aanhangig is».**

**B. In § 2, 2<sup>o</sup>, de woorden «behalve indien het misdrijf tot de bevoegdheid van het Hof van Assisen behoort» vervangen door de woorden «behalve de uitzonderingen waarin de wet voorziet».**

**C. in § 3, 2<sup>o</sup>, na de woorden «die zich burgerlijke partij stelt» toevoegen de woorden : «of, indien het gaat om een rechtspersoon, de benaming, de maatschappelijke zetel, de bedrijfszetel, alsook de**

*date de naissance, profession, domicile et qualité de la ou des personnes habilitées à la représenter;».*

**D. Remplacer l'alinéa 2 du § 3 par ce qui suit :**

*«La citation directe indique également :*

*1<sup>o</sup> les nom, prénom, domicile ou résidence de la personne citée, ou, s'il s'agit d'une personne morale, sa dénomination, sa nature juridique et son siège social;*

*2<sup>o</sup> l'indication du juge qui est saisi de celle-ci;*

*3<sup>o</sup> l'indication des lieu, jour et heure de l'audience.»*

Justification

A. Clarification.

B. Comme l'indique le Conseil d'État, des procédures prévues par certaines lois particulières ne peuvent être mises en mouvement par la citation directe. Tel est, par exemple, le cas de l'article 47, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse. Étant donné que les procédures introduites devant la Cour d'assises entrent dans le champ d'application de la nouvelle formulation, on n'y fait plus référence.

C. L'amendement vise à tenir compte de la constitution de partie civile ou citation directe par une personne morale.

D. L'amendement vise, d'une part, à tenir compte de la constitution civile ou citation directe par une personne morale. D'autre part, comme la citation directe est un acte introductif d'instance, elle doit contenir les lieu, jour et heure de l'audience, conformément à l'article 702, 4<sup>o</sup> et 5<sup>o</sup>, du Code judiciaire.

Jean-Marie CHEFFERT.  
Nathalie de T' SERCLAES.  
Christine DEFRAIGNE.

N<sup>o</sup> 155 DE MME de T' SERCLAES

Art. 15

**Remplacer le mot «volontairement» par les mots «et renverra l'affaire au Procureur du Roi à telles fins que de droit».**

*naam, voornaam, plaats en datum van geboorte, beroep, woonplaats en hoedanigheid van de persoon of personen gerechtigd om hem te vertegenwoordigen».*

**D. het tweede lid van § 3 vervangen als volgt :**

*«De rechtstreekse dagvaarding bevat daarenboven de volgende opgaven :*

*1<sup>o</sup> naam, voornaam, woon- of verblijfplaats van de gedagvaarde persoon, of indien het gaat om een rechtspersoon, benaming, rechtsvorm en maatschappelijke zetel;*

*2<sup>o</sup> de rechter bij wie de vordering is ingesteld;*

*3<sup>o</sup> de plaats, dag en uur van de terechtzitting.»*

Verantwoording

A. Verduidelijking.

B. Zoals de Raad van State opmerkt, kunnen bepaalde procedures waarin bepaalde bijzondere wetten voorzien, niet worden ingeleid door een rechtstreekse dagvaarding. Dat geldt onder andere voor artikel 47, eerste lid, van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming. Aangezien de voor het Hof van Assisen ingeleide procedures onder het toepassingsgebied van de nieuwe formulering vallen, wordt er niet meer naar verwezen.

C. Het amendement strekt ertoe rekening te houden met een burgerlijkepartijstelling of een rechtstreekse dagvaarding door een rechtspersoon.

D. Enerzijds wil het amendement rekening houden met de burgerlijkepartijstelling of de rechtstreekse dagvaarding door een rechtspersoon. Anderzijds moet de rechtstreekse dagvaarding, aangezien het een akte van rechtsingang is, overeenkomstig artikel 702, 4<sup>o</sup> en 5<sup>o</sup>, van het Gerechtelijk Wetboek, plaats, dag en uur van de terechtzitting bevatten.

Nr. 155 VAN MEVROUW de T' SERCLAES

Art. 15

**De woorden «vrijwillig uit handen» vervangen door de woorden «uit handen en verwijst ze naar de Procureur des Konings om te handelen als naar recht».**



## Justification

Au cours de la discussion en commission, il a été remarqué qu'en cas de litispendance, le dessaisissement du dernier juge saisi n'était pas la solution la plus opportune. L'on peut s'inspirer de l'article 220 de la proposition qui prévoit le dessaisissement suivi du renvoi de l'affaire au Procureur du Roi à telles fins que de droit.

Nathalie de T' SERCLAES.

## Verantwoording

Bij het debat in de commissie werd opgemerkt dat bij aanhangigheid de onttrekking van de laatst geadieerde rechter niet de meest aangewezen oplossing is. Men kan inspiratie putten uit artikel 220 van het voorstel, dat voorziet in de onttrekking gevolgd door de verwijzing van de zaak naar de Procureur des Konings om te handelen als naar recht.